



Białystok, dn. ....10.2020r.

Postępowanie nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO  
Kod CPV: 79530000-8

### Zapytanie ofertowe

*Postępowanie nie podlega ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych  
– podstawa prawna: art. 4 pkt 8 ustawy.*

Przedmiot zapytania (nazwa):  **tłumaczenie na język angielski (maksymalnie 50 godzin) kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym**

#### 1) Zamawiający:

**Politechnika Białostocka**  
15-351 Białystok, ul. Wiejska 45 A  
REGON 000001672 NIP 542-020-87-21

#### 2) Opis przedmiotu oraz zakres zamówienia:

Przedmiotem zapytania jest tłumaczenie na język angielski kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) w zakresie:

**tłumaczenie na język angielski (maksymalnie 50 godzin) kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia**

Miejsce wykonywania usługi: siedziba Wykonawcy

#### 3) Warunki realizacji zamówienia:

- a) Termin realizacji zamówienia: **październik 2020 – grudzień 2020**
- b) Termin płatności: 15 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionego rachunku do umowy/faktury

#### 4) Opis warunków udziału w postępowaniu:

- a) Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych,
- b) Zamawiający dostarczy materiał do tłumaczenia (tekst około 100 stron) w dokumencie Word.
- c) Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert przez osoby fizyczne oraz osoby prawne;
- d) Wykonawca powinien łącznie spełniać następujące warunki:
  - posiadać pełną zdolność do czynności prawnych;
  - nie być karany za przestępstwa popełnione umyślnie;
  - posiadać obywatelstwo polskie lub wykazać się znajomością języka polskiego wystarczającą do wykonywania zadań;
  - posiadać doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych.
- e) Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności jeśli przepisy prawne nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- f) Wykonawcy zobowiązani są zapoznać się dokładnie z informacjami zawartymi w Zapytaniu ofertowym i przygotować ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w tym dokumencie;
- g) Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania;
- h) Zamawiający w żadnym przypadku nie odpowiada za koszty poniesione przez Wykonawców w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty;
- i) Wykonawcy zobowiązują się nie podnosić jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu względem Zamawiającego;



- j) Oferta zgodnie z załącznikiem nr 1 powinna być sporządzona w języku polskim, na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą, czytelną techniką;
- k) Oferta musi być podpisana przez osobę lub osoby uprawnione do występowania w obrocie prawnym w imieniu Wykonawcy, przy czym podpis musi być czytelny lub opatrzony pieczęcią imienną. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, należy dołączyć pełnomocnictwo potwierdzające zakres umocowania, podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy;
- l) Ewentualne poprawki w tekście Oferty muszą być naniesione w czytelny sposób i parafowane przez Osoby Uprawnione;
- m) Wykonawca nie może być powiązany kapitałowo i osobowo z Zamawiającym.

**5) Rodzaje i opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty:**

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

**Kryterium I: cena za 1 godzinę tłumaczenia - waga 80 %**

Sposób oceny ofert:

Oferta z najniższą ceną uzyska 80 pkt. w tej części oceny. Pozostałe oferty zostaną ocenione wg. następującego wzoru:

$$C_n = (c_{\min} / c_n) \times 80 \text{ pkt}$$

$c_{\min}$  – cena minimalna wśród złożonych ofert

$c_n$  – cena zaproponowana przez oferenta  $n$

**Kryterium II: wykształcenie - waga 10%**

10 pkt. za wykształcenie kierunkowe tj. filologia angielska lub lingwistyka

**Kryterium III: doświadczenie - waga 10%**

10 pkt. za doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych

Liczba punktów przypadających punktów zostanie wyliczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała największą liczbę punktów. Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjowania ceny z wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę, w przypadku, gdy wartość oferty przewyższa kwotę środków przeznaczonych na zamówienie w Projekcie.

**6) Miejsce, sposób i termin składania ofert:**

Oferty należy przesłać w terminie **do dnia .....10.2020 r.** w zamkniętej kopercie, zabezpieczonej w sposób gwarantujący zachowanie poufności jej zawartości oraz zabezpieczającej jej nienaruszalność na adres: Politechnika Białostocka 15 - 351 Białystok, ul. Wiejska 45 A (pok. 5 B) Biuro ds. Rozwoju i Programów Międzynarodowych z dopiskiem: „**Oferta – MOOC-Tłumaczenie Zadanie 7**”

Oferty, które wpłyną do siedziby Politechniki Białostockiej po wyznaczonym terminie składania ofert będą odsyłane bez otwierania. Nie dopuszcza się składania ofert w wersji elektronicznej.

**7) Oferta musi zawierać następujące dokumenty:**

- Oferta cenowa - zał. nr 1
- oświadczenie o braku powiązań – zał. nr 2
- CV Wykonawcy,
- Ksero dyplomu (w przypadku spełnienia Kryterium II),
- Oświadczenie wskazujące doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych

**8)** Cena oferty winna obejmować wszelkie koszty jakie poniesie Wykonawca przy realizacji zamówienia (koszt transportu, ubezpieczenia itp.);

**9)** Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania bez podania przyczyny oraz do zmian we wzorze umowy.

**10)** Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany wzoru umowy.

**11)** Warunki dotyczące odrzucenia ofert:

- a) brak niezbędnych załączników opisanych w pkt. 7.
- b) przekroczenie zaplanowanego budżetu



12) Zmiany w umowie

12.1 Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku:

- 1) gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa (w tym przepisów podatkowych) w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia;
- 2) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wprowadzonych w umowach pomiędzy Zamawiającym, a inną niż Wykonawca stroną, w szczególności instytucją Zarządzającą, Pośredniczącą, a także innymi instytucjami, które na podstawie przepisów prawa mogą wpływać na realizację zamówienia;
- 3) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wytycznych dotyczących Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój lub wytycznych i zaleceń Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Pośredniczącej, w szczególności w zakresie sprawozdawczości.

12.2 Zamawiający dopuszcza wprowadzenie istotnych zmian do niniejszej umowy w stosunku do treści Oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy dotyczących:

- 1) terminu wykonania zamówienia oraz realizacji poszczególnych etapów,
- 2) jakości lub parametrów zaoferowanego sprzętu

12.3 Zmiany, o których mowa w punkcie 1.2 mogą być dokonane w następujących przypadkach:

- 1) konieczność zmiany terminu wykonania zamówienia z powodu:
  - a) działania siły wyższej, tj. nadzwyczajnego zdarzenia lub okoliczności, których nie można było przewidzieć ani im zapobiec;
  - b) zaistnienia okoliczności nie leżących po stronie Wykonawcy, gdy wykonywanie zamówienia nie było możliwe lub Wykonawca miał w istotny sposób utrudnione możliwości w spełnianiu świadczenia (Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z uzasadnionym wnioskiem o przedłużenie terminu wykonania zamówienia);
  - c) z przyczyn zależnych od Zamawiającego;
  - d) jeżeli zmiany są niezbędne dla prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia.
- 2) gdy zmiany są korzystne dla Zamawiającego,

12.4 Do wprowadzenia jakichkolwiek zmian niezbędne jest wyrażenie zgody przez Strony w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

12.5 Zmiany mogą być inicjowane przez Zamawiającego lub Wykonawcę, z tym zastrzeżeniem, że żaden z powyższych zapisów nie obliguje Zamawiającego do wprowadzenia jakiegokolwiek zmiany, a jedynie wprowadza taką możliwość. Strona wnioskująca o zmianę Umowy, przedkłada drugiej stronie pisemne uzasadnienie konieczności wprowadzenia zmian do Umowy.

12.6 Zmiana musi być uzasadniona prawidłową realizacją przedmiotu umowy.

12.7 Zmiany umowy przewidziane powyżej dopuszczalne są w zakresie nie powodującym zwiększenia wynagrodzenia Wykonawcy określonego w niniejszej umowie.

12.8 Termin powiadomienia o konieczności wprowadzenia zmian w zawartej Umowie nie może nastąpić później niż 3 dni kalendarzowe od zaistnienia okoliczności uzasadniających zmiany w Umowie.

Nie stanowi zmiany Umowy: zmiana danych teleadresowych, zmiany osób reprezentujących oraz wskazanych do kontaktu między Stronami.

13) **Rozstrzygnięcie postępowania:**

- 1) Postępowanie ofertowe zostanie rozstrzygnięte niezwłocznie po otwarciu ofert.
- 2) Protokół z wyboru Wykonawcy zamówienia zostanie zamieszczony na stronie internetowej Zamawiającego.
- 3) Z wybranym Wykonawcą zamówienia zostanie zawarta umowa według wzoru stanowiącego zał. nr 3 do niniejszego Zapytania ofertowego.

14) Osoba do kontaktu: **dr Urszula Kobylińska tel....., e-mail:u.konylinska@pb.edu.pl**

15) **Załączniki:**

Załącznik 1 – Wzór formularza Ofertowego

Załącznik 2 – Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań osobowych i kapitałowych

Załącznik 3 – Wzór Umowy

**Zatwierdzam**

.....  
*Data i podpis Wnioskodawcy/  
kierownika jednostki realizującej zamówienie*

.....  
*Data i podpis dysponenta środków  
(zgodnie z § 8 ust. 4 zarządzenia)*



Dot. postępow. nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

**O F E R T A**

Ja/My niżej podpisany/i

.....

z siedzibą:.....

NIP ..... REGON .....

służbowy adres e-mail na który będą kierowane zamówienia:.....

osoby do kontaktu z Zamawiającym wraz z ich służbowym nr telefonu: ..... oraz służbowym adresem e-mail:

**składamy niniejszą ofertę dotyczącą zapytania:**

na usługę tłumaczenia na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu *MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia* w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym

Oferujemy realizację niniejszej usługi w zakresie tłumaczenia na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu *MOOC@PB* zgodnie z zapytaniem ofertowym z dnia .....

Gena brutto/godzina	w tym VAT	Słownie cena brutto/godzina

Imię i nazwisko wykonawcy : .....

Warunki realizacji zamówienia:

**Termin realizacji zamówienia** – .....

**Termin płatności** – .....

**Składając ofertę oświadczam / oświadczamy, że:**

- 1) Wypełniłem/liśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1)</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem/liśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.\*
- 2) Spełniam/y warunki udziału w postępowaniu.

.....

Miejscowość i data

.....

Pieczęć i podpis wykonawcy  
lub osoby uprawnionej do reprezentowania wykonawcy

<sup>1)</sup> rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

\* W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).



Informacja Administratora – zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej RODO)

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Białostocka, ul. Wiejska 45A, 15-351 Białystok, tel.: 85 746 90 00, <https://www.pb.edu.pl> (dalej Uczelnia).
2. Administrator, zgodnie z art. 37 ust. 1 lit. a) RODO, powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym może się Pani/Pan kontaktować za pomocą poczty elektronicznej pod adresem: [iod@pb.edu.pl](mailto:iod@pb.edu.pl).
  3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą **w celu związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego**:
    - a) w związku z realizacją obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO,
    - b) w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e RODO.
  4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty uprawnione na podstawie przepisów prawa.
  5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres wynikający z przepisów prawa, w szczególności zgodnie z przepisami dotyczącymi archiwizacji.
  6. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do treści swoich danych, oraz z zastrzeżeniem przepisów prawa przysługuje Pani/Panu prawo do:
    - a) sprostowania danych,
    - b) usunięcia danych,
    - c) ograniczenia przetwarzania danych,
    - d) przenoszenia danych,
    - e) **wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych**,Realizacja wyżej wymienionych praw odbywa się poprzez złożenie pisemnego podania do Uczelni
7. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza powszechnie obowiązujące przepisy w tym zakresie.
8. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, jednakże jest niezbędne do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Konsekwencją niepodania danych osobowych jest brak możliwości wzięcia udziału w postępowaniu.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą wykorzystywane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani profilowania, o którym mowa w art. 22 rozporządzenia.

Ponadto Wykonawca winien w imieniu i na rzecz Administratora wypełnić obowiązek informacyjny wynikający z art. 14 RODO względem osób fizycznych, których dane przekazuje Zamawiającemu (Administratorowi), chyba że ma zastosowanie co najmniej jedno z wyłączeń, o których mowa w art. 14 ust. 5 RODO.



Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego

Dot. postęp. nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O BRAKU POWIĄZAŃ OSOBOWYCH LUB KAPITAŁOWYCH

Oświadczam, że nie jestem powiązany z zamawiającym pod względem osobowym lub kapitałowym.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
2. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
3. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta lub pełnomocnika;
4. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej lub bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

.....  
*miejsowość i data*

.....  
*Pieczęć i podpis Wykonawcy*



Dot. postępowania nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

Załącznik nr 8 do Zarządzenia Nr 1033 z 2019 r. Rektora PB

**UMOWA ZLECENIA NR .....**

zawarta w dniu ..... w Białymstoku, pomiędzy Politechniką Białostocką, ul. Wiejska 45A, 15-351 Białystok, NIP: 542-020-87-21, zwaną w dalszej części umowy Zleceniodawcą, reprezentowaną przez .....

a Panem/Panią .....

....., zamieszkałym/zamieszkałą ....., numer PESEL ....., nr telefonu do kontaktu ....., zwanym/zwaną w dalszej części umowy Zleceniobiorcą, łącznie zwani Stronami, o następującej treści:

**§ 1**

1. W związku z realizacją projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym.**

Zleceniodawca zleca, a Zleceniobiorca przyjmuje wykonanie zlecenia polegającego na: (dokładny opis zakresu powierzonych czynności) **tłumaczeniu na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7).** Zleceniobiorca zobowiązany jest wykonać zleczone mu czynności z należytą starannością.

2. Liczbę godzin wykonywania zlecenia strony ustalają na ..... (słownie: ..... ) w całym okresie obowiązywania umowy, przy czym liczbę godzin w danym miesiącu kalendarzowym Strony ustalają każdorazowo przed rozpoczęciem danego miesiąca. Kontynuowanie zlecenia ponad określoną liczbę godzin wymaga zawarcia aneksu do umowy.

**§ 2**

1. Zleceniobiorca będzie wykonywać zlecenie w okresie: od ..... do ..... w siedzibie Zleceniodawcy/poza siedzibą Zleceniodawcy\*. W przypadku wykonywania zlecenia na terenie Politechniki Białostockiej, Zleceniobiorca oświadcza, że zna przepisy i zasady bezpieczeństwa i higieny pracy i zobowiązuje się do ich przestrzegania, a w szczególności do:

- 1) wykonywania zlecenia w sposób zgodny z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy;
- 2) dbania o należyty stan mienia Zleceniobiorcę oraz o porządek i ład w miejscu wykonywania zlecenia;
- 3) stosowania występujących w miejscu wykonywania zlecenia, dostępnych środków ochrony zbiorowej, a także używania własnych środków ochrony indywidualnej oraz odzieży i obuwia roboczego, o ile charakter wykonywanej pracy tego wymaga;
- 4) niezwłocznego zawiadomienia Zleceniobiorcę o zauważonym w Politechnice Białostockiej wypadku albo zagrożeniu życia lub zdrowia ludzkiego oraz ostrzeżenia współpracowników i inne osoby znajdujące się w rejonie zagrożenia o grożącym im niebezpieczeństwie;
- 5) współdziałania ze Zleceniobiorcą w czasie ewakuacji, w sytuacji pożaru oraz w przypadku konieczności udzielenia pomocy ofiarom wypadków.

2. Zleceniodawca wyznacza następującą jednostkę do kontaktu ze Zleceniobiorcą w celu realizacji umowy: .....

3. Celem zapewnienia warunków do wykonania zlecenia Zleceniodawca zobowiązuje się do: .....

**§ 3**

1. Z tytułu wykonania zlecenia Strony ustalają wynagrodzenie w wysokości ..... (słownie: ..... ) złotych (przed potrąceniem zaliczki na podatek dochodowy oraz innych należności publicznoprawnych) za każdą godzinę wykonania zlecenia. Uwzględniając liczbę godzin, o której mowa w § 1 ust. 2, wynagrodzenie całkowite za cały okres obowiązywania umowy wynosi ..... (słownie: .....



- .....) złotych (przed potrąceniem zaliczki na podatek dochodowy oraz innych należności publicznoprawnych).
2. Zleceniobiorca zobowiązany jest złożyć Zleceniodawcy, z zachowaniem formy pisemnej rachunek według wzoru obowiązującego u Zleceniodawcy, za pośrednictwem jednostki wskazanej w § 2 ust. 2.
  3. W pierwszym miesiącu wykonywania umowy, Zleceniobiorca wystawia pierwszy rachunek w terminie do 20 dnia danego miesiąca kalendarzowego obejmujący liczbę godzin wykonywania umowy od pierwszego dnia trwania umowy do połowy miesiąca kalendarzowego. Wynagrodzenie za godziny wykonania umowy wskazane na rachunku, o którym mowa w zdaniu pierwszym, płatne jest do ostatniego dnia danego miesiąca kalendarzowego.
  4. W przypadku, o którym mowa w ust. 3, kolejny rachunek Zleceniobiorca wystawia do 5 dnia miesiąca kalendarzowego następującego po pierwszym miesiącu kalendarzowym obowiązywania umowy, obejmujący pozostały okres wykonywania umowy w pierwszym miesiącu kalendarzowym.
  5. Jeżeli umowa została zawarta w drugiej połowie miesiąca kalendarzowego, Zleceniobiorca wystawia pierwszy rachunek do 5 dnia następnego miesiąca kalendarzowego obejmujący liczbę godzin wykonywania umowy od pierwszego dnia trwania umowy do ostatniego dnia miesiąca kalendarzowego.
  6. W kolejnych miesiącach wykonywania umowy, Zleceniobiorca wystawia rachunek określający liczbę godzin faktycznego wykonania zlecenia do 5 dnia miesiąca następującego po miesiącu kalendarzowym, za który wystawiany jest rachunek.
  7. Wynagrodzenie za godziny wykonania zlecenia wskazane na rachunkach, o których mowa w ust. 4, 5 i 6, płatne jest do 25 dnia miesiąca kalendarzowego.
  8. Wynagrodzenie płatne jest na konto bankowe wskazane na wystawionym rachunku.
  9. W przypadku, gdy umowa zawarta jest na okres nie dłuższy niż 1 miesiąc, wynagrodzenie płatne będzie jednorazowo po wystawieniu rachunku przez zleceniobiorcę w terminie do 25 dnia miesiąca kalendarzowego.
  10. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej obejmuje wszelkie koszty i wydatki poniesione przez Zleceniobiorcę w celu wykonania niniejszej umowy.

#### § 4

1. Zleceniobiorca oświadcza, że Zleczone zadania nie należą do zakresu czynności służbowych i nie będą realizowane w godzinach pracy wynikających ze stosunku pracy.
2. Zleceniobiorca oświadcza, iż obciążenie wynikające z całkowitego zaangażowania zawodowego, nie wyklucza możliwości prawidłowej i efektywnej realizacji powierzonych zadań.
3. Zleceniobiorca oświadcza, iż łączny wymiar zaangażowania zawodowego w realizację wszystkich projektów finansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z innych źródeł, nie przekracza 276 godzin miesięcznie.
4. W przypadku naruszenia zapisów ust. 1-3:
  - 1) Zleceniodawca może rozwiązać ze Zleceniobiorcą niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, bez prawa Zleceniobiorcy do jakiegokolwiek odszkodowania;
  - 2) Zleceniobiorca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.

#### § 5

1. Zleceniobiorca nie może powierzyć w całości ani w części wykonania zlecenia innym osobom bez pisemnej zgody Zleceniodawcy.
2. Naruszenie zakazu, o którym mowa w ust. 1 spowoduje, iż osoba trzecia nie zostanie dopuszczona do wykonania jakichkolwiek czynności i nie otrzyma z tego tytułu żadnego wynagrodzenia.
3. W przypadku naruszenia zapisów ust. 1:
  - 1) Zleceniodawca może rozwiązać ze Zleceniobiorcą niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, bez prawa Zleceniobiorcy do jakiegokolwiek odszkodowania;
  - 2) Zleceniobiorca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.

#### § 6

1. W razie niewykonania lub każdego nienależytego wykonania w danym miesiącu kalendarzowym, zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, Zleceniobiorca zapłaci Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 5 % wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.
2. Wykonanie (za zgodą Zleceniodawcy) zlecenia w faktycznie mniejszej liczbie godzin niż określona w § 1 ust. 2 nie stanowi zdarzeń, o których mowa w ust. 1.
3. Zapłata kary umownej nie zwalnia Zleceniobiorcy od odszkodowania za poniesione przez Zleceniodawcę szkody, zarówno w postaci rzeczywiście poniesionych strat jak i utraconych korzyści.

#### § 7

1. Strony zobowiązują się do przestrzegania przy realizacji przedmiotu Umowy wszystkich postanowień zawartych w obowiązujących przepisach prawnych związanych z ochroną danych osobowych, w tym w szczególności z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), (dalej „RODO”).





2. W przypadku, gdy podczas realizacji umowy będą przetwarzane dane osobowe, strony zawrą odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych lub zostaną nadane stosowne upoważnienia do przetwarzania danych osobowych.

**§ 8**

1. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze stron z zachowaniem czternastodniowego terminu wypowiedzenia.
2. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Do rozpoznania sporów wynikających z niniejszej umowy właściwy będzie sąd powszechny w Białymstoku.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
5. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym: 1 egzemplarz dla Zleceniobiorcy i 2 egzemplarze dla Zleceniodawcy.

**ZLECENIOBIORCA**

**ZLECENIODAWCA**

.....

.....

Załączniki do umowy:

- oświadczenie o zaangażowaniu zawodowym

\* niewłaściwe skreślić

Zarejestrowano w CRU w dniu ..... pod nr.....



Załącznik nr 1 do umowy zlecenia nr .....

.....  
Imię i Nazwisko

.....  
PESEL

### OŚWIADCZENIE O ZAANGAŻOWANIU ZAWODOWYM

Podjmując się obowiązków wynikających z realizacji zadań w ramach projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Spójności w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój ja, niżej podpisany/a, oświadczam, co następuje:

1. **Jestem/ nie jestem\*** zatrudniony/a w instytucji uczestniczącej w realizacji PO<sup>1</sup> na podstawie stosunku pracy. Fakt mojego zatrudnienia w instytucji uczestniczącej w realizację PO ..... <nazwa instytucji> nie powoduje konfliktu interesów<sup>2</sup> lub podwójnego finansowania.
2. Obciążenia wynikające z zaangażowania mnie do projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** nie wykluczają możliwości prawidłowej i efektywnej realizacji wszystkich powierzonych mi zadań.
3. Moje łączne zaangażowanie zawodowe<sup>3</sup> w realizację wszystkich projektów finansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z innych źródeł, w tym środków własnych Politechniki Białostockiej i innych podmiotów, **przekracza / nie przekracza\* 276 godzin miesięcznie<sup>4</sup>.**
4. Zobowiązuję się do sporządzania protokołu (w postaci karty czasu pracy) wskazującego prawidłowe wykonanie zadań, oraz ewidencję godzin („od (...) do (...)”) w danym miesiącu kalendarzowym poświęconych na wykonanie zadań w projekcie, z wyłączeniem przypadku wykonywania zadań na podstawie stosunku pracy oraz umowy o dzieło.
5. Informacje zawarte w niniejszym oświadczeniu są prawdziwe, kompletne, rzetelne oraz zostały przekazane zgodnie z moją najlepszą wiedzą i przy zachowaniu należytej staranności. Jestem świadomy/a odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 297 § 1 Kodeksu karnego, dotyczącej poświadczenia nieprawdy co do okoliczności mającej znaczenie prawne.
6. W okresie kwalifikowania mojego wynagrodzenia w projekcie zobowiązuję się do aktualizacji oświadczenia dotyczącego zaangażowania zawodowego każdorazowo w ciągu 7 dni od chwili wystąpienia zmian.
7. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w zakresie spełnienia warunku, o którym mowa w pkt.3, za niekwalifikowalne zostanie uznane wynagrodzenie, w całości lub w części, w tym projekcie, w ramach którego moje zaangażowanie spowodowało naruszenie tego warunku.
8. Przyjmuję do wiadomości, że w przypadku przekroczenia 276 godzin miesięcznie zaangażowania zawodowego, wymiar czasu pracy w ramach projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** (wpisać nazwę projektu) Politechniki Białostockiej zostanie zmniejszony do wymiaru niepowodującego przekroczenia wskazanego limitu 276 godzin miesięcznie. Wraz ze zmniejszeniem wymiaru zaangażowania w realizację projektu nastąpi jednocześnie proporcjonalne obniżenie wynagrodzenia należnego z tytułu realizacji zadań w projekcie w miesiącu, w którym nastąpiło przekroczenie limitu 276 godzin miesięcznie. Zrzekam się niniejszym wszelkich roszczeń wobec Politechniki Białostockiej i jego następców prawnych z tytułu takiego obniżenia wynagrodzenia.
9. Jeżeli podmiot uprawniony do prowadzenia kontroli projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** (wpisać nazwę projektu) stwierdzi niezgodność niniejszego oświadczenia ze stanem faktycznym i/lub przekroczenie limitu 276 godzin łącznego miesięcznego zaangażowania zawodowego, a w konsekwencji uzna za niekwalifikowalne w całości lub części moje wynagrodzenie należne z tytułu realizacji zadań w projekcie PB zobowiązuję się na pierwsze wezwanie Politechniki Białostockiej do zwrotu całej kwoty wypłaconego mi wynagrodzenia uznanej za niekwalifikowalną wraz z odsetkami od dnia stwierdzenia niezgodności ww. oświadczenia ze stanem faktycznym do dnia zwrotu.

.....  
data i podpis osoby składającej oświadczenie

\* niepotrzebne skreślić

<sup>1</sup> Jako instytucję uczestniczącą w realizację PO (program operacyjny, w tym krajowy i regionalny program operacyjny oraz program EWT) rozumie się IZ PO lub instytucję, do której IZ PO delegowała zadania związane z zarządzaniem PO.

<sup>2</sup> Konflikt interesów jest rozumiany jako naruszenie zasady bezinteresowności i bezstronności, tj. w szczególności: przyjmowanie jakiegokolwiek formy zapłaty za wykonanie zadań mających związek lub kolidujących ze stanowiskiem służbowym, podejmowanie dodatkowego zatrudnienia lub zajęcia zarobkowego mogącego mieć negatywny wpływ na sprawy prowadzone w ramach obowiązków służbowych, prowadzenie szkoleń, o ile mogłoby to mieć negatywny wpływ na bezstronność prowadzenia spraw służbowych

<sup>3</sup> Obejmuje w szczególności: stosunek pracy, stosunek cywilnoprawny i samozatrudnienie, o którym mowa w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020, oraz zaangażowanie w ramach prowadzenia własnej działalności gospodarczej.

<sup>4</sup> Limit 276 godzin miesięcznie dotyczy wszystkich form zaangażowania zawodowego. W przypadku stosunku pracy limit uwzględnia liczbę dni roboczych w danym miesiącu (do limitu wlicza się czas nieobecności pracownika związanej ze zwolnieniami lekarskimi i urlopem wypoczynkowym, a nie wlicza się czasu nieobecności pracownika związanej z urlopem bezpłatnym. W przypadku stosunku cywilnoprawnego, samozatrudnienia oraz innych form zaangażowania limit uwzględnia czas faktycznie przepracowany, w tym czas zaangażowania w ramach własnej działalności gospodarczej poza projektami (o ile dotyczy).



Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Politechnika Białostocka 15-351 Białystok ul. Wiejska 45 A [nazwa i adres podmiotu udzielającego informacji] informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego, pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój., z siedzibą w Warszawie przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. Z Administratorem danych można się skontaktować poprzez adres e-mailowy: [kancelaria@miir.gov.pl](mailto:kancelaria@miir.gov.pl) lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora.
2. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez e-mail: [iod@miir.gov.pl](mailto:iod@miir.gov.pl) lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Administrator powierzył przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych, na podstawie zawartej umowy o dofinansowanie projektu, Politechnice Białostockiej [nazwa podmiotu, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych]. Może się Pani/Pan również skontaktować z inspektorem ochrony danych Politechniki Białostockiej [nazwa podmiotu, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych], podmiotu który realizuje projekt nr ..... poprzez email: [iod@pb.edu.pl](mailto:iod@pb.edu.pl) [adres e-mail].
3. Przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój. odbywa się na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c oraz art. 9 ust. 2 lit. g RODO: – rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1303/2013 z dnia 17.12.2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.320, z późn. zm.); –rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) NR 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.470) oraz załącznika I i II do tego rozporządzenia; –rozporządzenia Wykonawczego Komisji (UE) nr 1011/2014 z dnia 22 września 2014 r. ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do Rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w odniesieniu do wzorów służących do przekazywania Komisji określonych informacji oraz szczegółowe przepisy dotyczące wymiany informacji między beneficjentami a instytucjami zarządzającymi, certyfikującymi, audytowymi i pośredniczącymi (Dz. Urz. UE L 286 z 30.09.2014); –ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020.
4. Pani/ Pana dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu zawarcia i wykonania umowy (w ramach realizacji projektu), w tym potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
5. Podanie danych jest wymogiem niezbędnym do realizacji ww. celu, o którym mowa w pkt. 4. Konsekwencje niepodania danych osobowych wynikają z przepisów prawa, w tym uniemożliwiają udział w projekcie realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój
6. Pani/ Pana dane osobowe zostały powierzone Instytucji Pośredniczącej Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warszawa, beneficjentowi realizującemu projekt Politechnice Białostockiej 15-351 Białystok, ul. Wiejska 45A oraz podmiotom, które na zlecenie beneficjenta uczestniczą w realizacji projektu ..... [nazwa i adres ww. podmiotów]. Pani/Pana dane osobowe mogą zostać również powierzone specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej oraz beneficjenta ewaluację, kontrole i audyt w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój
7. Pani/ Pana dane osobowe mogą zostać udostępnione organom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
8. Dane będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu, o którym mowa w pkt 4, do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa.
9. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Panu następujące uprawnienia: prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo żądania ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.
10. W przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu danych, przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
11. Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji i nie będą profilowane.
12. Pani/ Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.